

## Mando a distancia Mini

### Indicaciones de seguridad

Sólo las personas cualificadas eléctricamente pueden instalar y montar aparatos eléctricos.

Si no se observa el manual de instrucciones existe el riesgo de provocar incendios, daños en los equipos u otras situaciones de peligro.

Las pilas de botón deben mantenerse fuera del alcance de los niños. En caso de ingestión accidental de una pila de botón, se debe solicitar inmediatamente asistencia sanitaria.

Peligro de explosión. No arrojar las pilas al fuego.

Peligro de explosión. No recargar las pilas.

Estas instrucciones forman parte del producto y deben permanecer en manos del consumidor final.

### Estructura del mecanismo

- Mando a distancia
- Teclas de canales
- Cadena para las llaves
- LED

### Función

### Información del sistema

La potencia de emisión, la curva de respuesta y la antena no se deben modificar por razones legales.

El equipo se puede utilizar en cualquier estado de la UE y de la EFTA.

La declaración CE de conformidad se encuentra disponible en nuestra página web.

El alcance de un sistema de radio formado por un emisor y un receptor depende de diferentes circunstancias.

Mediante la elección del mejor lugar de montaje posible y teniendo en cuenta las características del edificio, se puede optimizar el alcance del sistema.

**Ejemplo para la penetración en diferentes materiales:**

Material	Penetración
Madera, yeso, paneles de cartón yeso	aprox. 90%
Ladrillo, paneles de cartón prensado	aprox. 70%
Hormigón armado	aprox. 30%
Metal, rejillas metálicas	aprox. 10%
Lluvia, nieve	aprox. 1-40%

### Uso conforme a lo previsto

- Mando a distancia de radio para transmitir comandos de conmutación, regulación de la luz, y subida o bajada de las persianas
- Funcionamiento en combinación con actuadores de función adecuados

### Características del producto

- Dos canales con dos teclas cada uno
- Equipo a pilas

### Manejo

#### Manejar el emisor

Cada canal de radio dispone de dos teclas Al pulsar la tecla parpadea el LED rojo.

El radioemisor se ha programado.

- Para evitar fallos en el manejo nunca pulse varias teclas a la vez.

- Pulsar la tecla deseada.

El receptor reacciona según la tecla y lo prolongadamente que se pulse la misma:

Tecla de canal	Duración	Iluminación	Persiana
izquierda <b>Λ</b>	Menos de 1 segundo	Conectar	Lamasajuste
izquierda <b>Λ</b>	Más de 1 segundo	Conectar/más claro	Persiana Subir la persiana
derecha <b>V</b>	Menos de 1 segundo	Desconectar	Lamasajuste
derecha <b>V</b>	Más de 1 segundo	Desconectar/más oscuro	Persiana Bajar las persianas

- La duración de envío máxima es de 12 segundos, también si se pulsa la tecla de canal durante más de 12 segundos.

#### Cambiar la pila

- Quitar los tornillos de la parte trasera de la carcasa y abrirla (figura 4).

- Quitar las pilas vacías

<b><span>!</span></b>	<b>¡ADVERTENCIA!</b> <b>Peligro de abrasión.</b> <b>Las pilas pueden reventar y supurar líquidos tóxicos.</b>  <b>Las pilas se deben cambiar siempre por otras idénticas o de un tipo equivalente.</b>
-----------------------	--

- Los contactos entre la pila y el equipo deben mantenerse libres de grasa.
  - Colocar la pila nueva Prestar atención a la correcta posición de los polos (figura 3).
  - Cerrar la carcasa y ajustar los tornillos.
  - Pulsar una tecla cualquiera durante aprox. 1 segundo.

El parpadeo del LED indica que el cambio de pilas se ha hecho correctamente.

(N)

### Trádløs håndsender Mini

### Sikkerhetsinformasjon

Montering og innbygging av elektriske apparater må kun gjennomføres av autoriserte elektrikere.

Dersom anvisningen ikke følges, kan det føre til skader på apparatet, brann eller andre farlige situasjoner.

Knappецeller skal oppbevares utilgjengelig for barn! Hvis knappecellene svelges må du straks kontakte en lege.

Eksplosjonsfare! Batteriene skal ikke kastes inn i åpne flammer.

Eksplosjonsfare! Batteriene skal aldri lades opp igjen.

Denne anvisningen er en del av produktet og skal være hos sluttkunden.

### Apparatets oppbygning

- Håndsender
- Kanaltaster
- Nøkkelkjede
- LED

### Funksjon

#### Systeminformasjon

Sendeeffekten, mottakskararakteristikken og antennen skal ikke endres av juridiske grunner.

Apparatet er godkjent for bruk i alle EU- og EFTA-statene.

Samsvarserklæringen er tilgjengelig på vårt nettsted.

Rekkevidden til et trádløst system bestående av en sender og en mottaker, avhenger av ulike faktorer.

Ved å velge et optimalt monteringssted og ta hensyn til byggmessige forhold kan systemets rekkevidde optimeres.

**Eksempler på gjennomtrenging gjennom ulike materialer:**

Material	Gjennomtrenging
Tre, gips, gipskartong-plate	ca. 90 <span> </span> %
Teglstein, sponplate	ca. 70 <span> </span> %
Armert betong	ca. 30 <span> </span> %
Metall, metallgitter	ca. 10 <span> </span> %
Regn, snø	ca. 1–40 <span> </span> %

#### Forskriftsmessig bruk

- Trádløs håndsender for overføring av koblings-, dimme-, sjalusikjøringkommandoer
- Drift i kombinasjon med egnede trádløse aktuatorer

#### Produktegenskaper

- To kanaler med to taster hver
- Batteridrevet apparat

### Betjening

#### Betjene sendere

Hver trádløse kanal har to taster. Ved tastetrykk blir ker den røde lysdiode.

Den trádløse senderen er programmert.

- For å unngå feilbetjening, må du aldri trykke på flere taster samtidig.

- Trykk på ønsket tast.

Mottakeren reagerer avhengig av hvilken tast som trykkes og hvor lenge den holdes inne.

Kanaltast	Varighet	Belysning	Persienne
venstre <b>Λ</b>	kortere enn ett sekund	Slå på	lamelljusteringen
venstre <b>Λ</b>	lenger enn ett sekund	Slå på/lysere	Sjalusioppkjøring
høyre <b>V</b>	kortere enn ett sekund	Slå av	lamelljusteringen
høyre <b>V</b>	lenger enn ett sekund	Slå av / mørkere	Sjalusinedkjøring

- Den maksimale sendeværigheten er 12 sekunder, selv om kanaltasten trykkes lenger enn 12 sekunder.

#### Skift batteri

- Løсне skruen på kabinettets bakside, og åpne kabinettet (bilde 4).
- Fjern tomme batteri.

<b><span>!</span></b>	<b>ADVARSEL!</b> <b>Fare for etsning.</b> <b>Batteriene kan sprekke eller gå lekk.</b> <b>Batteriene skal kun skrives ut med identiske batterier eller med batterier av samme type.</b>
-----------------------	--

- Hold batterienes kontakter og apparatet frie for fett.
  - Legg i nye batteri. Pass på at polariteten blir riktig (bilde 3).
  - Lukk kabinettet, og stram skruen.
  - Trykk på en hvilken som helst tast i ca. 1 sekund.

- Den blinkende lysdioden viser at batteriskiftet var vellykket.

(NL)

### Trádløs håndsender Mini

### Veiligheidsinstructies

De inbouw en montage van elektrische apparaten mag alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Als de handleiding niet wordt opgevolgd, kunnen schade aan het apparaat, brand of andere gevaren ontstaan.

Knoopbatterijen horen niet in kinderhanden! Indien knoopbatterijen worden ingeslikt, moet direct een arts worden ingeschakeld.

Explosiegevaar! Batterijen niet in open vuur werpen.

Explosiegevaar! Batterijen niet weer opladen.

Deze handleiding is onderdeel van het product en moet door de eindklant worden bewaard.

### Constructie apparaat

- Handzender
- Kanaaltoetsen
- Sleutelketting
- LED

### Funcctie

#### Systeminformatie

Het zendvermogen, de ontvangstkarakteristiek en de antenne mogen om wettelijke redenen niet worden veranderd.

Het apparaat mag in alle EU- en EFTA-staten worden gebruikt.

De conformiteitsverklaring is beschikbaar op onze internet-pagina.

De reikwijdte van een radiografisch systeem dat bestaat uit zender en ontvanger hangt af van verschillende factoren.

Door de keuze van de best mogelijke montageplaats rekening houdend met de bouwkundige omstandigheden kan de reikwijdte van het systeem worden geoptimaliseerd.

**Voorbeelden voor doordringing van verschillende materialen:**

Materiaal	Doordringing
Hout, gips, gipsplaat	ca. 90 <span> </span> %
Baksteen, spaanplaat	ca. 70 <span> </span> %
Gewapend beton	ca. 30 <span> </span> %
Metaal, metaalrooster	ca. 10 <span> </span> %
Regen, sneeuw	ca. 1-40 <span> </span> %

#### Bedoeld gebruik

- Radiografische handzender voor de overdracht van schakel-, dim- en jaloziecommando's
- Gebruik in combinatie met geschikte radiografische actoren.

#### Producteigenschappen

- Twee kanalen met telkens twee toetsen
- Batterijgevoed apparaat

### Bediening

#### Zender bedienen

Ieder radiografisch kanaal heeft twee toetsen. Bij indrukken van een toets knippert de rode LED.

De radiografische zender is ingeleerd.

- Om foutieve bediening te voorkomen, nooit meerdere toetsen tegelijkertijd indrukken.

- Gewenste toets indrukken.

Ontvanger reageert afhankelijk van ingedrukte toets en de tijdsduur van het indrukken:

Kanaal-toets	Duur	Verlichting	Jaloezie
links <b>Λ</b>	korter dan 1 seconde	Inschakelen	Lamellenverstelling
links <b>Λ</b>	langer dan 1 seconde	Inschakelen/lichter	Jaloezie omhoog bewegen
rechts <b>V</b>	korter dan 1 seconde	Uitschakelen	Lamellenverstelling
rechts <b>V</b>	langer dan 1 seconde	Uitschakelen/donkerder	Jaloezie omlaag bewegen

- De maximale zendduur is 12 seconden, ook wanneer de kanaaltoets langer dan 12 seconden wordt ingedrukt.

#### Batterij vervangen

- Schroef aan de achterzijde van het huis van de handzender losmaken en de behuizing openen (afbeelding 4).

- Legge batterij verwijderen.

<b><span>!</span></b>	<b>WAARSCHUWING!</b> <b>Gevaar voor bijtende stoffen.</b> <b>Batterijen kunnen barsten en leeglopen.</b> <b>Vervang batterijen alleen door identieke of gelijkwaardige typen.</b>
-----------------------	--

- Contacten van batterij en apparaat vetvrij houden.
  - Nieuwe batterij plaatsen. Let daarbij op de juiste polariteit (afbeelding 3).
  - Behuizing sluiten en schroef vastdraaien.
  - Een willekeurige toets gedurende 1 seconde indrukken.

De knipperende LED signaleert dat het vervangen van de batterij succesvol is afgerond.

(F)

### Émetteur radio manuel Mini

### Consignes de sécurité

L'intégration et le montage d'appareillages électriques doivent être réservés à des électriciens spécialisés.

Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages sur l'appareillage, un incendie ou d'autres dangers.

Ne pas laisser les piles boutons à la portée des enfants ! En cas d'ingestion des piles boutons, faire immédiatement appel à un médecin.

Risque d'explosion ! Ne pas jeter les batteries au feu.

Risque d'explosion ! Ne pas recharger les batteries.

Ces instructions font partie intégrante du produit et doivent être conservées chez l'utilisateur final.

### Conception de l'appareillage

- Émetteur manuel
- Touches de canal
- Porte-clés
- LED

### Fonctionnement

#### Informations sur le système

La puissance d'émission, les caractéristiques de réception et l'antenne ne doivent pas être modifiées pour des raisons légales.

L'appareillage peut être utilisé dans tous les pays membres de l'Union européenne et de l'EFTA.

La déclaration de conformité est disponible sur notre site Internet.

La portée d'un système radio composé d'un émetteur et d'un récepteur dépend de différents paramètres.

La sélection de l'emplacement de montage le plus adapté en tenant compte des paramètres du bâtiment permet d'optimiser la portée du système.

**Exemples pour la pénétration de différents matériaux :**

Matériau	Pénétration
Bois, plâtre, placoplâtre	env. 90 <span> </span> %
Brique, panneau contre-plaqué	env. 70 <span> </span> %
Béton armé	env. 30 <span> </span> %
Métal, treillis métallique	env. 10 <span> </span> %
Pluie, neige	env. 1-40 <span> </span> %

#### Usage conforme

- Émetteur manuel radio pour la transmission des commandes de commutation, de variation et de déplacement de store
- Fonctionnement en combinaison avec les actionneurs de store adaptés

#### Caractéristiques produits

- Deux canaux avec chacun deux touches
- Appareillage à batteries

### Utilisation

#### Utiliser l'émetteur

Chaque canal radio dispose de deux touches. La LED rouge clignote en cas de pression sur une touche.

L'émetteur radio est paramétré.

- Pour éviter les erreurs de commande, ne jamais appuyer simultanément sur plusieurs touches.

- Appuyer sur la touche souhaitée.

Le récepteur réagit en fonction de la touche actionnée et de la durée de la pression sur la touche :

Touche de canal	Durée	Éclairage	Store
gauche <b>Λ</b>	inférieure à 1 seconde	Activation	Réglage des lamelles
gauche <b>Λ</b>	supérieure à 1 seconde	Activation/plus clair	Montée du store
droite <b>V</b>	inférieure à 1 seconde	Désactivation	Réglage des lamelles
droite <b>V</b>	supérieure à 1 seconde	Désactivation/plus sombre	Descente du store

- La durée d'émission maximale est de 12 secondes, même si la touche de canal est enfoncée pendant plus de 12 secondes.

#### Remplacer la batterie

- Desserrer la vis sur la face arrière du boîtier de l'émetteur manuel et ouvrir le boîtier (figure 4).
- Retirer la batterie vide.

<b><span>!</span></b>	<b>AVERTISSEMENT<span> </span>!</b> <b>Risque de brûlure.</b> <b>Les batteries peuvent éclater et couler.</b> <b>Remplacer les batteries uniquement par un type identique ou équivalent.</b>
-----------------------	---

- Maintenir les contacts des batteries et l'appareillage exempts de graisse.
  - Insérer la batterie neuve en veillant à respecter la polarité (figure 3).
  - Fermer le boîtier et serrer la vis.
  - Actionner n'importe quelle touche pendant env. 1 seconde.

La LED clignotante signale la réussite du remplacement de la batterie.

(GB)

### Radio hand-held transmitter mini

### Safety instructions

Electrical equipment may only be installed and fitted by electrically skilled persons.

Failure to observe the instructions may cause damage to the device and result in fire and other hazards.

Keep button cells out of reach of children! If button cells are swallowed, get medical help immediately.

Risk of explosion! Do not throw batteries into fire.

Risk of explosion! Do not recharge batteries.

These instructions are an integral part of the product, and must remain with the end customer.

### Device components

- Hand transmitter
- Channel buttons
- Key chain
- LED

### Function

#### System information

By statute, the reception characteristics and the antenna cannot be changed.

The device may be operated in all EU and EFTA countries.

The declaration of conformity can be viewed on our website.

The range of a radio system from the transmitter to the receiver depends on various circumstances.

The range of the system can be optimised by selecting the optimal installation location, taking into account the structural circumstances.

**Example of penetration of various materials:**

Material	Penetration
Wood, plaster, plasterboard	approx. 90%
brick, chipboard	approx. 70%
Reinforced concrete	approx. 30%
Metal, metal grid	approx. 10%
Rain, snow	approx. 1-40%

#### Intended use

- Radio hand transmitter for transmission of switching, dimming, and blind movement commands
- Operation in combination with suitable radio actuators

#### Product characteristics

- Two channels each with two buttons
- Battery-powered device

#### Caractéristiques produits

- Deux canaux avec chacun deux touches
- Appareillage à batteries

### Operation

#### Operating the transmitter

Each radio channel has two buttons. When a buttons is pressed, the red LED flashes.

The radio transmitter has been taught.

- In order to avoid faulty operation, never press more than one button at the same time.

- Press the desired button.

Receiver responds depending on the button pressed and the length of the button-press.

Channel button	Length	Lighting	Venetian blind
left <			

D

## Informationen für Elektrofachkräfte

### Montage und elektrischer Anschluss

#### Schlüsselkette montieren

- Schraube auf der Gehäuserückseite des Handsenders lösen und Gehäuse öffnen (Bild 4).
- Die halbkreisförmigen Sollbruchstellen (5) vorne in beiden Gehäuseteilen vorsichtig entfernen.
- Ring der Schlüsselkette über den Schraubendorn legen.
- Gehäuse schließen und Schraube festziehen.

### Inbetriebnahme

#### Kanal des Funksenders einlernen

Damit ein Empfänger ein Funktelegramm des Funksenders versteht, muss der Empfänger dieses Funktelegramm "lernen". Ein Kanal des Funksenders kann in beliebig viele Empfänger eingelernt werden. Der Einlernvorgang führt ausschließlich im Empfänger zu einer Zuordnung.

Beim Einlernen eines Funksenders ist die Reichweite des Empfängers auf ca. 5 m reduziert. Der Abstand zwischen Empfänger und dem einzulernenden Sender sollte deshalb zwischen 0,5 m und 5 m liegen.

- Funkempfänger in den Programmiermodus schalten (siehe Anleitung Funkempfänger).
- Die **A**- oder **V**-Taste des gewünschten Kanals länger 1 Sekunde drücken.
- Zur Bestätigung des Einlernvorgangs leuchtet die LED des Empfängers.
- Programmiermodus des Empfängers verlassen. Der Kanal des Senders ist in den Funkempfänger eingelernt.

### Anhang



Leere Batterien sofort entfernen und umweltgerecht entsorgen. Batterien nicht in den Hausmüll werfen. Auskunft über umweltgerechte Entsorgung gibt die kommunale Behörde. Gemäß gesetzlicher Vorgaben ist der Endverbraucher zur Rückgabe gebrauchter Batterien verpflichtet.

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

<b>Technische Daten</b>	
Nennspannung	DC 3 V
Batterietyp	1×Lithium CR 2032
Trägerfrequenz	433,42 MHz (ASK)
Sendereichweite im Freifeld	typ. 30 m
Abmessung B×H×T	73×40×19 mm
Umgebungstemperatur	0 ... +55 <span> </span> °C
Relative Feuchte	max. 80 <span> </span> % (keine Betauung)

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

### Hilfe im Problemfall

**Empfänger reagiert nicht oder nur manchmal.**
Ursache 1: Batterie im Sender ist leer.
Batterie wechseln.

Ursache 2: Funkreichweite überschritten.
Bauliche Hindernisse reduzieren die Reichweite.

- Entfernung zum Funkempfänger verringern.

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

### Gewährleistung

Technische und formale Änderungen am Produkt, soweit sie dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Im Gewährleistungsfall bitte an die Verkaufsstelle wenden oder das Gerät portofrei mit Fehlerbeschreibung an unser Service-Center senden.

**Berker GmbH & Co. KG**
Service-Center
Hubertusstraße 17
D-57482 Wenden-Ottfingen
Telefon: 0 23 55 / 90 5-0
Telefax: 0 23 55 / 90 5-111

GB

### Information for electrically skilled persons

### Fitting and electrical connection

#### Fitting the key chain

- Slacken screw on the rear of the enclosure of the hand-held transmitter and open enclosure (Figure 4).
- Carefully remove the semicircular predetermined breaking points (5) at the front of both enclosure sections.
- Place the ring of the key chain over the screw arbour.
- Close enclosure and tighten screw.

### Commissioning

#### Teach the channel of the radio transmitter.

In order for a receiver to understand a radio telegram of the radio transmitter, the receiver has to "learn" this radio telegram. A channel of the radio transmitter can be taught in any number of receivers. The teaching procedure only results in an assignment in the receiver.

When teaching a radio transmitter, the range of the receiver is reduced to about 5 m. The distance between the receiver and the transmitter being taught should therefore be between 0.5 m and 5 m.


- Switch radio receiver to programming mode (see instructions for radio receiver).
- Press the **A**- or **V**- button of the desired channel longer than 1 second.

The LED of the receiver lights up as an acknowledgement of the teaching procedure.

- Exit programming mode of the receiver.

The channel of the transmitter has now been taught in the radio receiver.

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

<b>Appendix</b>	
	Remove empty batteries immediately and dispose of in an environmentally friendly manner. Do not throw batteries into household waste. Consult your local authorities about environmentally friendly disposal. According to statutory provisions, the end consumer is obligated to return used batteries.

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

<b>Technical data</b>	
Rated voltage	DC 3 V
Battery type	1×lithium CR 2032
carrier frequency	433,42 MHz (ASK)
Transmitting range in free field	typical 30 m
Dimensions W×H×D	73×40×19 mm
Ambient temperature	0 ... +55 <span> </span> °C
Relative humidity	max. 80 <span> </span> % (No moisture condensation)

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

### Troubleshooting

**Receiver does not respond, or only sometimes.**
Cause 1: battery in the transmitter is empty.
Change the battery.

Cause 2: Radio range exceeded.
Structural obstacles reduce the range.

- Decrease distance to radio receiver.

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

### Warranty

We reserve the right to make technical and formal changes to the product in the interest of technical progress.

Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions.

If you have a warranty claim, please contact the point of sale or ship the device postage free with a description of the fault to the appropriate regional representative.

F

## Informations destinées aux électriciens

### Montage et branchement électrique

#### Monter le porte-clés

- Desserrer la vis sur la face arrière du boîtier de l'émetteur manuel et ouvrir le boîtier (figure 4).
- Retirer avec précaution les points de rupture (5) semi-circulaires en deux parties situés à l'avant.
- Placer l'anneau du porte-clés au-dessus du tourillon à visser.
- Fermer le boîtier et serrer la vis.

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

### Mise en service

#### Paramétrer le canal de l'émetteur radio

Pour qu'un récepteur puisse comprendre un télégramme radio de l'émetteur radio, le récepteur doit « apprendre » ce télégramme radio. Un canal de l'émetteur radio peut être paramétré dans un nombre illimité de récepteurs. Le processus de paramétrage entraîne uniquement une attribution dans le récepteur.

Lors du paramétrage d'un émetteur radio, la portée du récepteur est réduite à env. 5 m. La distance entre le récepteur et l'émetteur à paramétrer doit donc être comprise entre 0,5 m et 5 m.

- Commuter le récepteur radio en mode de programmation (voir Instructions du récepteur radio).
- Appuyer sur la touche **A** ou **V** du canal souhaité pendant plus de 1 seconde.

La LED du récepteur s'allume pour la confirmation du processus de paramétrage.

- Quitter le mode de programmation du récepteur.

Le canal de l'émetteur est paramétré dans le récepteur radio.

### Annexes



Retirer immédiatement les batteries vides et les éliminer dans le respect de l'environnement. Ne pas jeter les batteries avec les ordures ménagères. L'administration municipale fournit des informations sur l'élimination respectueuse de l'environnement. Conformément aux prescriptions légales, l'utilisateur final est dans l'obligation de restituer les batteries usagées.

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

<b>Caractéristiques techniques</b>	
Tension nominale	CC 3 V
Type de batterie	1×Lithium CR 2032
Fréquence de porteuse	433,42 MHz (ASK)
Portée émetteur en champ libre	Type 30 m
Dimensions L×H×P	73 × 40 × 19 mm
Température ambiante	0 ... +55 <span> </span> °C
Humidité relative	max. 80 <span> </span> % (pas de condensation)

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

### Aide en cas de problème

**Le récepteur ne réagit pas ou seulement quelques fois.**

Cause 1 : La batterie de l'émetteur est vide.
Remplacer la batterie.

Cause 2 : portée radio dépassée.
Les obstacles de construction réduisent la portée.

- Réduire la distance par rapport au récepteur radio.

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

### Garantie

Sous réserve de modifications techniques et de forme, dans la mesure où elles sont utiles au progrès techniques.

Nos appareils sont garantis dans le cadre des dispositions légales en vigueur.

Pour toute demande en garantie, s'adresser à votre revendeur ou retourner l'appareil dûment affranchi avec description de défaut à notre Centre Service.

NL

## Informatie voor elektromonteurs

### Montage en elektrische aansluiting

#### Sluutelketting moneren

- Schroef aan de achterzijde van het huis van de handzender losmaken en de behuizing openen (afbeelding 4).
- De halve cirkelvormige uitbreekplaatsen (5) voor in de beide behuizingsdelen voorzichtig verwijderen.
- Ring van de slutelketting over de schroefdoorn plaatsen.
- Behuizing sluiten en schroef vastdraaien.

### Inbedrijfname

#### Kanaal van de radiografische zender inleren.

Om te zorgen dat een ontvanger een radiografisch telegram van de zender begrijpt, moet de ontvanger dit radiografische telegram "inleren". Een kanaal van de radiografische zender kan in willekeurig vele ontvangers worden ingeleerd. De inleerprocedure heeft uitsluitend in de ontvanger een toekenning tot gevolg.

Bij het inleren van een radiografische zender is de reikwijdte van de ontvanger gereduceerd tot ca. 5 m De afstand tussen ontvanger en de in te leren zender moet daarom tussen 0,5 m en 5 m liggen.

- Radiografische ontvanger in de programmeermodus schakelen (zie handleiding radiografische ontvanger).
- De **A**- of **V**-toets van het gewenste kanaal langer dan 1 seconde indrukken.

Ter bevestiging van het inleerproces brandt de LED van de ontvanger.

- Programmeermodus van de ontvanger verlaten.

Het kanaal van de zender is in de radiografische ontvanger ingeleerd.

### Bijlage



Leg de batterijen direct verwijderen en milieuvriendelijk afvoeren. Batterijen niet in het huisvuil werpen. Informatie over milieuvriendelijke afvoer krijgt u van de lokale autoriteiten. Conform de wettelijke voorschriften is de eindverbruiker verplicht tot inleveren van gebruikte batterijen.

Een Lithium-CR2032-Batterie, die voor gebruik in een Funkempfänger geschikt is.

<b>Technische gegevens</b>	
Nominale spanning	DC 3 V
Batterijtype	1×Lithium CR 2032
Draagfrequentie	433,42 MHz (ASK)
Zenderbereik in vrije veld	typ. 30 m
Afmeting BxHxD	73×40×19 mm
Omgevingstemperatuur	0 ... +55 <span> </span> °C
Relatieve vochtigheid	max. 80 <span> </span> % (Geen condens)

Een Lithium-CR2032-Batterie, die voor gebruik in een Funkempfänger geschikt is.

### Hulp bij problemen

**Ontvanger reageert niet of slechts af en toe.**
Oorzaak 1: batterij in de zender is leeg.
Batterij vervangen.

Oorzaak 2: radiografisch bereik is overschreden.
Bouwkundige hindernissen reduceren het bereik.

- Afstand tot radiografische ontvanger verminderen.

Een Lithium-CR2032-Batterie, die voor gebruik in een Funkempfänger geschikt is.

### Garantie

Wij behouden ons het recht voor om technische en formele wijzigingen aan het product aan te brengen, voor zover deze de technische vooruitgang dienen.

Onze garantie voldoet aan de desbetreffende wettelijke bepalingen.

Neem bij garantiekwesties contact op met het verkooppunt of stuur het apparaat franco met beschrijving van de opgetreden defecten naar de desbetreffende regionale vertegenwoordiging.

N

## Informasjon for autoriserte elektrikere

### Montering og elektrisk tilkopling

#### Montere nøkkelkjede

- Løсне skruen på kabinettets bakside, og åpne kabinettet (bilde 4).
- Fjern forsiktig de halvmåneformede bruddstedenе (5) foran i begge kabinettdeleг.
- Legg ringen på nøkkelkjedet over skruetappen.
- Lukk kabinettet, og stram skruen.

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

### Igangsetting

#### Programmere kanalen for den trådløse senderen

For at en mottaker skal forstå et trådløst telegram fra senderen, må mottakeren "lære" dette telegrammet. En senderkanal kan programmeres i ønsket antall mottakere. Programmeringen føre kun til en tilordning i mottakeren.

Ved programmering av en mottaker, er mottakerens rekkevidde redusert til ca. 5 m Avstanden mellom mottakeren og senderen som skal programmeres, bør derfor være mellom 0,5 m og 5 m.

- Still inn den trådløse mottakeren på programmeringsmodus (se veiledningen for trådløs mottaker).
- Trykk på tasten **A** eller **V** for den ønskede kanal i mer enn ett sekund.

Lysdioden for mottakeren lyser for å bekrefte programmeringen.

- Gå ut av mottakerens programmeringsmodus.

Nå er senderens kanal programmert i den trådløse mottakeren.

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

### Vedlegg



Fjern tomme batterier straks, og kasser dem på en miljøvennlig måte. Batteriene skal ikke kastes i vanlig husholdningsavfall. Ta kontakt med kommunen du bor i for informasjon om miljøvennlig avfallshåndtering. I henhold til loven er sluttbrukeren forpliktet til å returnere brukte batterier.

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

<b>Tekniske data</b>	
Nominell spenning	DC 3 V
Batteritype	1×litium CR 2032
Bærende frekvens	433,42 MHz (ASK)
Senderens rekkevidde i fritt område	typ. 30 m
Mål B×H×D	73×40×19 mm
Omgivelsestemperatur	0 ... +55 <span> </span> °C
Relativ fuktighet	maks. 80 <span> </span> % (Ikke dugg)

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

### Hjelp hvis det oppstår problemer

**Mottakeren reagerer bare av og til eller ikke i det hele tatt.**

Årsak 1: Batteriet i senderen er tomt.

Skift batteri.

Årsak 2: Den trådløse rekkevidden er overskredet.
Byggmessige hindringer reduserer rekkevidden.

- Reduser avstanden til den trådløse mottakeren.

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

### Garanti

Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske og designmessige endringer på produktet for å holde tritt med den tekniske utviklingen.

Vi følger lovbestemt garanti.

Ved garantisak ber vi deg henvende henvende deg til forhandleren eller sende utstyret med en beskrivelse av feilen til vår regionale representant.

E

### Información para técnicos en electricidad

### Montaje y conexión eléctrica

#### Montar la cadena para las llaves

- Quitar los tornillos de la parte trasera de la carcasa y abrirla (figura 4).
- Quitar el punto de ruptura en forma de semicírculo (5) de la parte delantera de ambas partes de la carcasa con mucho cuidado.
- Colocar la anilla de la cadena para las llaves en el saliente del tornillo.
- Cerrar la carcasa y ajustar los tornillos.

### Puesta en funcionamiento

#### Configurar el canal del radioemisor

Para que un receptor pueda procesar un radiotelegrama enviado por el emisor, el receptor debe "aprender" dicho radiotelegrama. Un canal del radioemisor se puede configurar en tantos receptores como se desee. Durante el proceso de configuración, la asignación sólo se produce en el receptor.

Durante la configuración, el receptor de radio tiene un alcance reducido, de aprox. 5 m. Por esta razón, la distancia entre el receptor y el emisor que se desea configurar debe ser de entre 0,5 m y 5 m.

- Ajustar el radioreceptor al modo de programación (véase el manual "Radioreceptor").
- Pulsar durante más de 1 segundo la tecla **A** o **V** del canal que corresponda.

Como confirmación del proceso de configuración, se ilumina el LED del receptor.

- Salir del modo de programación del receptor.

El canal del emisor se ha configurado en el radioreceptor.

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

### Anexo



Las pilas usadas deben eliminarse inmediatamente y de acuerdo con la normativa de protección medioambiental. Las pilas no deben eliminarse junto con la basura doméstica. En los organismos oficiales locales se puede obtener información sobre la eliminación ecológica de residuos. Las disposiciones legales establecen que el usuario final está obligado a devolver las pilas usadas.

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

<b>Datos técnicos</b>	
Tensión nominal	CC 3 V
Tipo de pila	1 pilas de litio CR 2032
Frecuencia portadora	433,42 MHz (ASK)
Alcance del emisor en campo abierto	tip. 30 m
Dimensión B×H×T	73×40×19 mm
Temperatura ambiente	0 ... +55 <span> </span> °C
Humedad relativa	máx. 80 <span> </span> % (sin formación de rocío)

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

### Ayuda en caso de problemas

**El receptor no reacciona o solo en ocasiones.**
Causa 1: la pila del emisor está vacía.

Cambiar la pila.

Causa 2: radioalcance superado.
Los obstáculos constructivos reducen el alcance.

- Reducir la eliminación para el radioreceptor.

Ein Lithium-CR2032-Batterie, die für den Einsatz in einem Funkempfänger geeignet ist.

### Garantía

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas y formales en el producto, en virtud del avance técnico del mismo.

Efectuamos la prestación de garantía dentro de los términos legales establecidos.

En caso de reclamación de garantía, dirijase al punto de venta o envíe el equipo, sin pagar los portes, al distribuidor de su zona describiendo el problema.